

**Zeitschrift:** Ingénieurs et architectes suisses  
**Band:** 114 (1988)  
**Heft:** 13

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

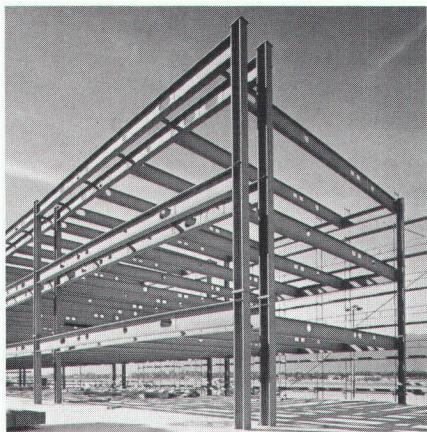
### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 23.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Couverture



**Halle Tri-bagages –  
Aéroport de Genève**

Une réalisation Geilinger exécutée en consortium avec des entreprises genevoises.

Pilote : **Geilinger SA**, Yvonand.

Maître de l'ouvrage : Département des travaux publics de Genève.

Architectes : Camoletti, Guex & Kirchhoff, arch. associés SIA/FAS/AGA, Genève.

Ingénieurs : Honegger Frères + Schmitt, ingénieurs SIA, Genève.

Dimensions extérieures : 44,60 × 146,60 m.  
Nombre d'étages : 6.

Tonnage de la charpente : 3600 tonnes.

Cette réalisation, hors du commun par son ampleur et ses portées importantes, démontre le potentiel de direction de travaux de la maison **Geilinger SA** dans de tels consortiums, allié à son haut potentiel de production indispensable pour un ouvrage de cette dimension.

Plus grand producteur suisse dans sa branche, **Geilinger SA** base sa politique d'entreprise sur la confiance de ses clients (collaboration étroite, soutien technique, respect des engagements). Au centre des préoccupations de l'entreprise se trouve toujours l'homme : le collaborateur **Geilinger** assure par sa compétence et son dynamisme la place envie de son entreprise à la pointe du progrès technique et économique.

Les récentes introductions de la robotique et de la CAO en sont la meilleure preuve. L'usine et les bureaux vaudois de Geilinger sont à votre disposition :

**Geilinger SA**  
Chemin des Cerisiers  
1462 Yvonand  
Tél. 024/32 11 32  
Télécopie 024/31 10 25.

## Sommaire

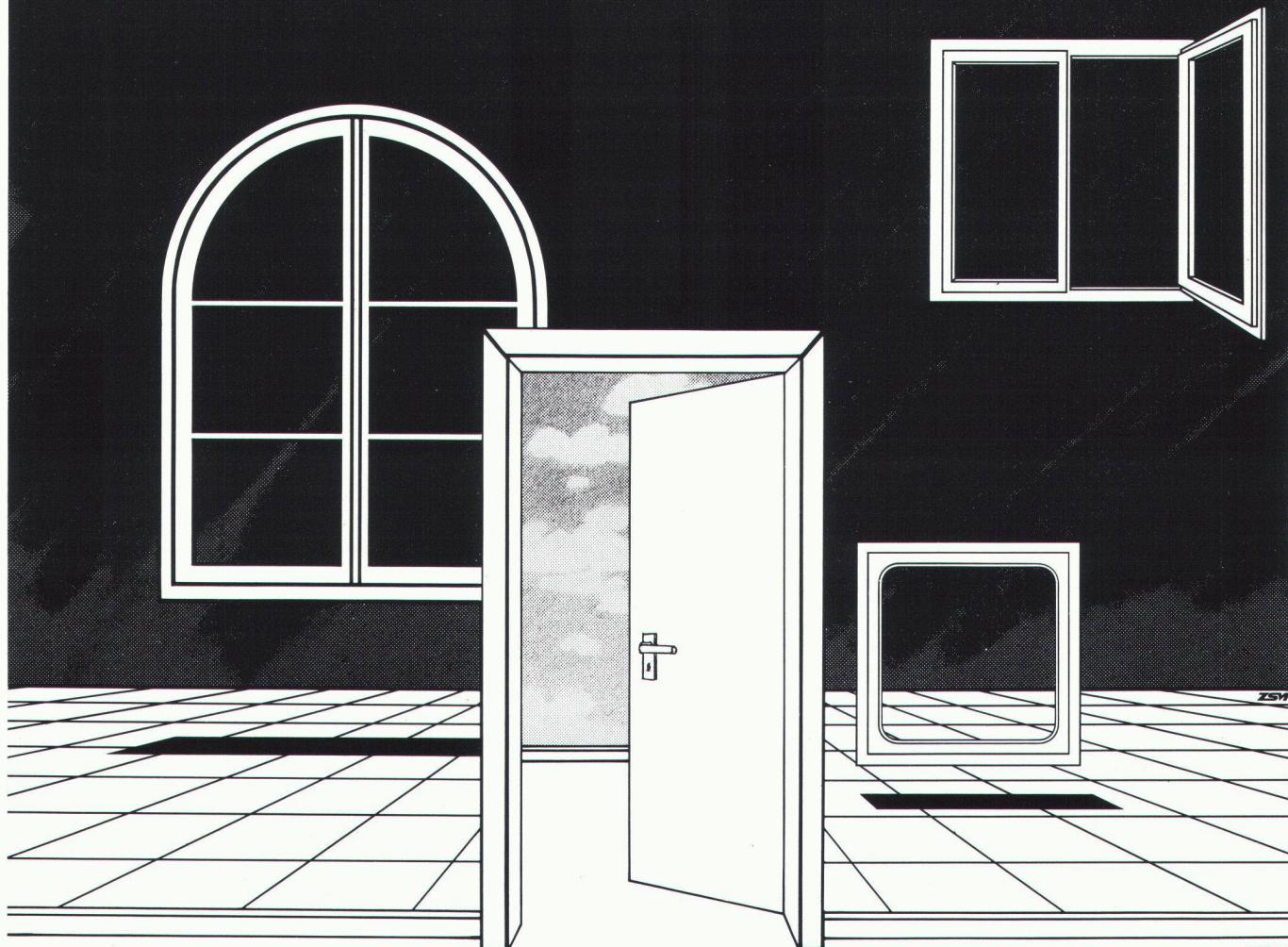
<b>Energie nucléaire</b>	<b>Déclassement des installations nucléaires</b>	189
<i>par Jean-Paul Bucelin</i>		
<b>Concours</b>	<b>Ecole secondaire à Porrentruy</b>	192
<b>Concours d'architecture : bâtiment administratif pour le HCR à Genève</b>		196
<b>Actualité</b>	<b>Transports publics à Genève</b>	197
<b>Venoge-Rail</b>		198
<b>SIA</b>	<b>Degré d'occupation</b>	202
<b>Assemblée des délégués</b>		203
<b>GII romand</b>		203
<b>Sections</b>		204
<b>Tableau des concours</b>		B 93
<b>Carnet des concours – Actualité – Industrie et technique – Bibliographie – Nécrologie – EPFL</b>		191 – B 94 – B 98
<b>Manifestations</b>		B 99 – B 100

## Schweizer Ingenieur und Architekt

<b>Rédaction :</b>	Rüdigerstrasse 11, case postale 630, 8021 Zurich, tél. 01/2015536	
<b>Numéro 22/88</b>	<b>Bauen mit Beton heute</b>	673
	<i>S. Spadini, Zürich</i>	
	<b>Schockbelastung von plastisch deformierenden Schutzraum-Einbauteilen</b>	678
	<i>E. Kessler, Tuttwil</i>	
	<b>Plastische Formänderungsenergie duktiler Biegeträger unter stossartiger Belastung</b>	679
	<i>Replik von D. Schuler, Winterthur</i>	
	<b>Chloride im Beton und deren Bestimmung mittels Ionenchromatographie</b>	680
	<i>U. Hüssy und G. Leu, Zürich</i>	
	<b>Beton unter Stossbelastung</b>	683
	<i>H. W. Reinhardt, Darmstadt</i>	

EgoKiefer

# Fenêtres et portes



ZSM

B 2885

## De bonnes solutions pour de bons résultats.

Construction neuve? Rénovation? Une chose est certaine: les bonnes idées ont besoin d'excellents produits et d'interlocuteurs compétents avant de devenir réalité. EgoKiefer offre les premiers et les seconds.

Excellent produits: les fenêtres EgoKiefer longue durée en matière plastique ou encore en bois et bois/aluminium avec imprégnation en profondeur selon un procédé unique en Suisse. Bloc-portes finis avec folio ou placage EgoKiefer ou encore programme de portes sur mesure. Interlocuteurs compétents: l'équipe des conseillers EgoKiefer est expérimentée; elle choisit les produits qui conviennent au résultat souhaité.

Qualité exceptionnelle des matériaux et de la fabrication. Propres équipes de monteurs, succursales et entreprises spécialisées dans toute la Suisse. Garantie de sérieux et de compétence.

N'hésitez pas à demander une documentation gratuite à:

EgoKiefer SA, 9450 Altstätten  
Tél. 071/761155

**EgoKiefer**



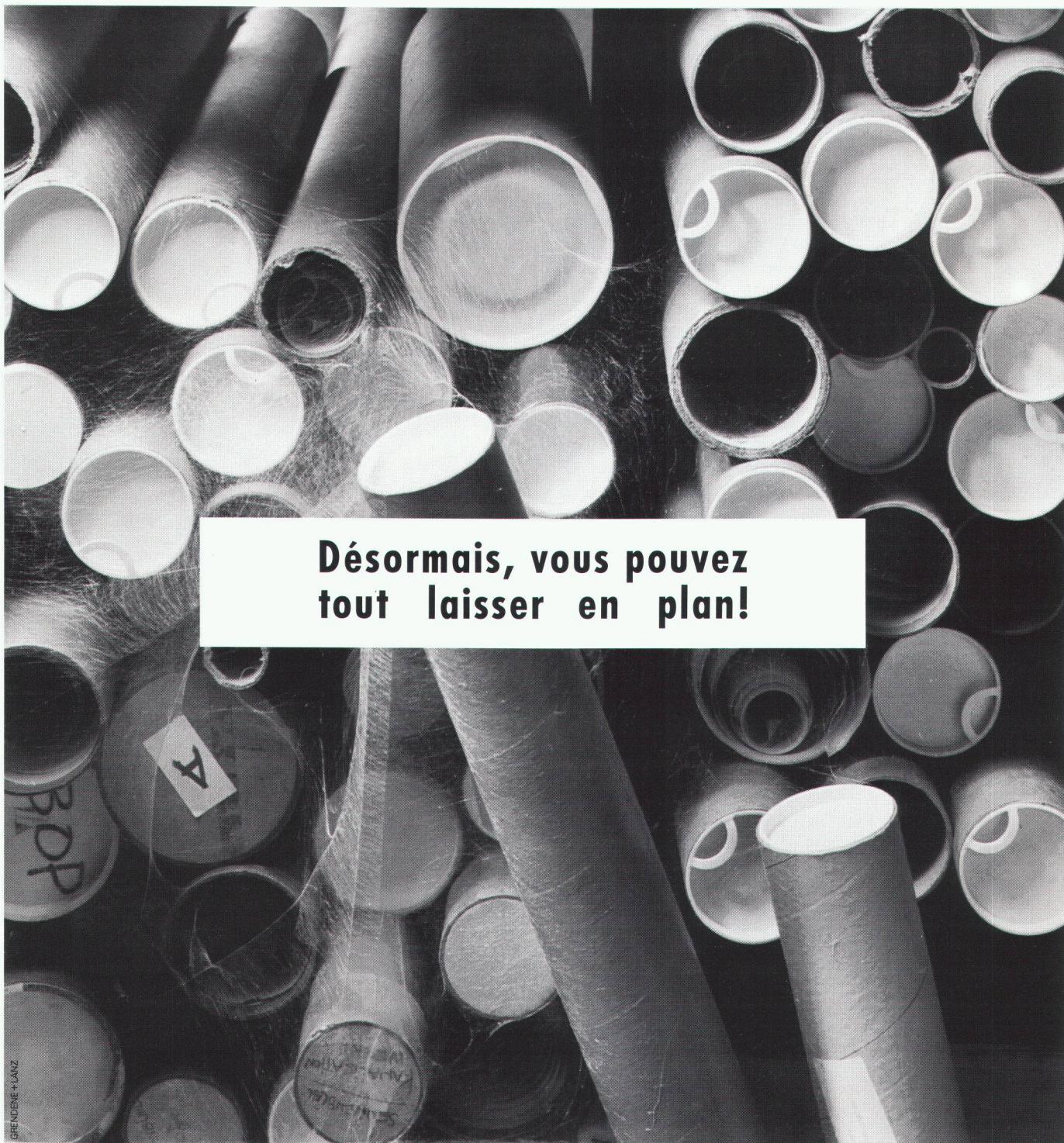
**La technique de pointe pour fenêtres et portes. Dans toute la Suisse.**

**Prêt à fonctionner en 0,1 seconde.**  
**Aucun entretien.**  
**Système turbo-capillaire.**  
**Correspond aux normes ISO.**  
**Pointe en acier chromé.**



B2961 LetraTech est imbattable dans toutes les catégories: 0.25, 0.35, 0.50, 0.70. Car sa construction est basée sur des recherches durant de nombreuses années. Et chaque stylo à encre de Chine est individuellement préparé, afin qu'il fonctionne immédiatement. Car vous n'aimez pas un faux départ. Malgré la meilleure condition et le prix dérisoire. Le mieux est de tirer une courbe d'essai avec le modèle de pointe 0.35. Gratuitement en appelant le no. 01/ 810 58 56. En vente dans le commerce spécialisé.  
Letraset (Suisse) AG, Kanalstrasse 15,  
8152 Glattbrugg

**La solution propre.** L | E | T | R | A | T | E | C | H



GRENDELE + LANZ

B 2668

Désormais, vous pouvez  
tout laisser en plan!

Les plans et les projets, c'est bien. Mais aujourd'hui, on a plus besoin de perdre un temps précieux à classer et rechercher ses plans et dessins techniques encombrants. Car les systèmes de microfilms mis au point par Messerli pour traiter les grands formats jusqu'à A0 permet-

tent de classer vos rouleaux dans un espace minimal. C'est rapide, sûr, propre et clair. Et, au moment voulu, vous pouvez les retrouver en quelques secondes pour les restituer grandeur nature. Mais vous pouvez aussi les faire traiter à notre Service Microfilms spécialement attaché

aux petites entreprises. Il vous suffira alors de posséder un appareil de restitution. Donc, si vos plans vous tiennent vraiment à cœur, renvoyez ce coupon aujourd'hui encore! Nous ne vous laisserons pas en plan, mais au contraire, vous expliquerons tout en détail.

A. Messerli SA. Le technicien du bureau et de l'information.



**Messerli**

A. Messerli SA, Av. de Provence 4, 1007 Lausanne, Tél. 021/24 63 25; 9, rue de la Gabelle, 1227 Genève-Acacias, Tél. 022/42 31 30; Sägereistrasse 29, 8152 Glatbrugg, Tél. 01/829 11 11. Succursales à: Bâle, Berne, Coire, Lucerne, Manno-Lugano, Sion, et St-Gall.

J'aimerais savoir comment classer sans problèmes mes plans et dessins dans un espace minimal.

Votre Service Microfilms m'intéresse.

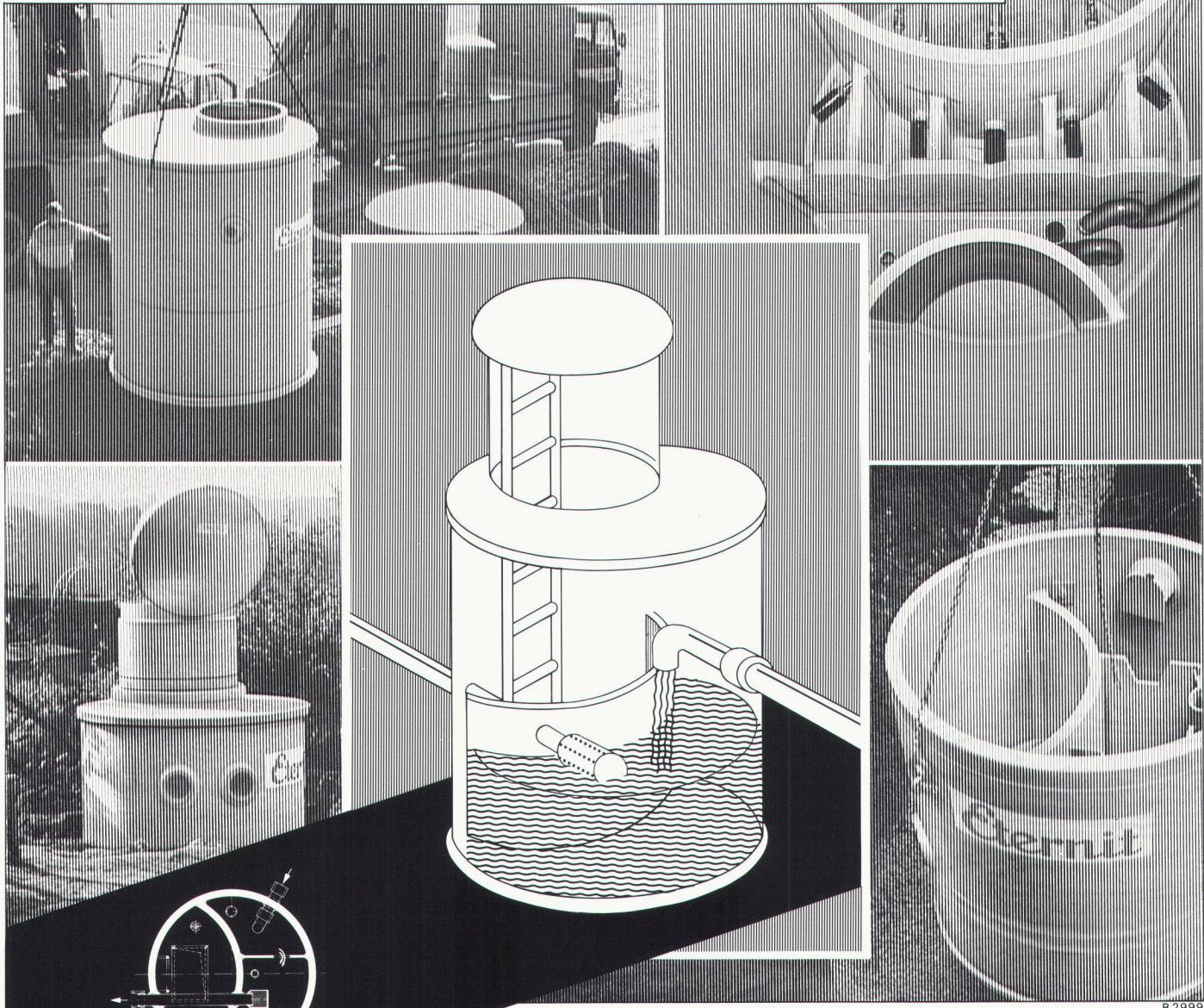
IAS

Nom:

Entreprise:

Adresse:

# Un système éprouvé...



B 2999

L'eau de source joue un rôle primordial dans l'approvisionnement de notre pays en eau potable. De multiples installations de captage ont été réalisées au début de ce siècle. Tandis que la plupart des prélèvements remplissent leurs fonctions aujourd'hui encore, de nombreuses chambres de captage - ouvrages de contrôle des captages de source - présentent de graves carences. L'expérience montre que l'assainissement d'ouvrages surannés n'est souvent plus rentable. Un renouvellement est la solution qui s'impose dans la majorité des cas. Les chambres de captage d'Eternit SA, préfabriquées individuellement, démontrent des avantages indéniables - elles satisfont aux exigences les plus élevées en matière de construction et d'exploitation et sont particulièrement avantageuses. Les chambres de captage «ETERNIT» ont fait leurs preuves.

Plus de cent fois déjà.

Pour de plus amples informations et documentations détaillées, adressez-vous à Eternit SA. Un appel suffit.

**Eternit SA, 1530 Payerne, 037-62 91 11  
Eternit SA, 8867 Niederurnen, 058-23 11 11**

**Eternit**



# SYSTEME

**Avec Cadweld vous soudez tous les raccords de mise à terre des bâtiments!\***

Et vous le ferez plus rapidement, plus facilement et plus avantageusement. Sept moules pratiques avec tous les accessoires nécessaires, ainsi qu'avec des feuilles de normes et des textes de soumission, garantissent une mise à terre en toute sécurité.

\*Selon les prescriptions des installations électriques intérieures (PIE)!

Demandez notre documentation ou une démonstration.



**ERICO®**

Electrotechnique

Erico Products SA, Pra Pury 7, 3280 Morat  
Téléphone 037 71 27 21 / 22

B2948

## Etanchéité: le savoir-faire du fabricant est essentiel



**L**es professionnels de la construction font confiance depuis longtemps à **Dakfill**, **Murfill**, **Noxyde**, **Fillcoat** et **Flexton** pour prévenir les conséquences d'une mauvaise étanchéité de l'enveloppe des bâtiments. Ils savent que tous les produits MATHYS sont le résultat d'une haute technologie de fabrication. Et soumis en permanence à des tests de fiabilité. Les produits MATHYS apportent une solution à tous vos problèmes d'étanchéité. Aussi bien dans la construction

que dans la rénovation. Leur application simple et aisée permet de travailler sur tous les chantiers. MATHYS, c'est l'assurance d'une étanchéité à toute épreuve.

La vente des produits MATHYS se fait exclusivement par le canal des marchands de matériaux de construction et de peinture.

 **MATHYS**  
toute l'étanchéité

# Une nouveauté ISOVER: la laine de basalte

Avec le lancement de nouveaux produits à base de laine de basalte, ISOVER renforce une gamme déjà très large.

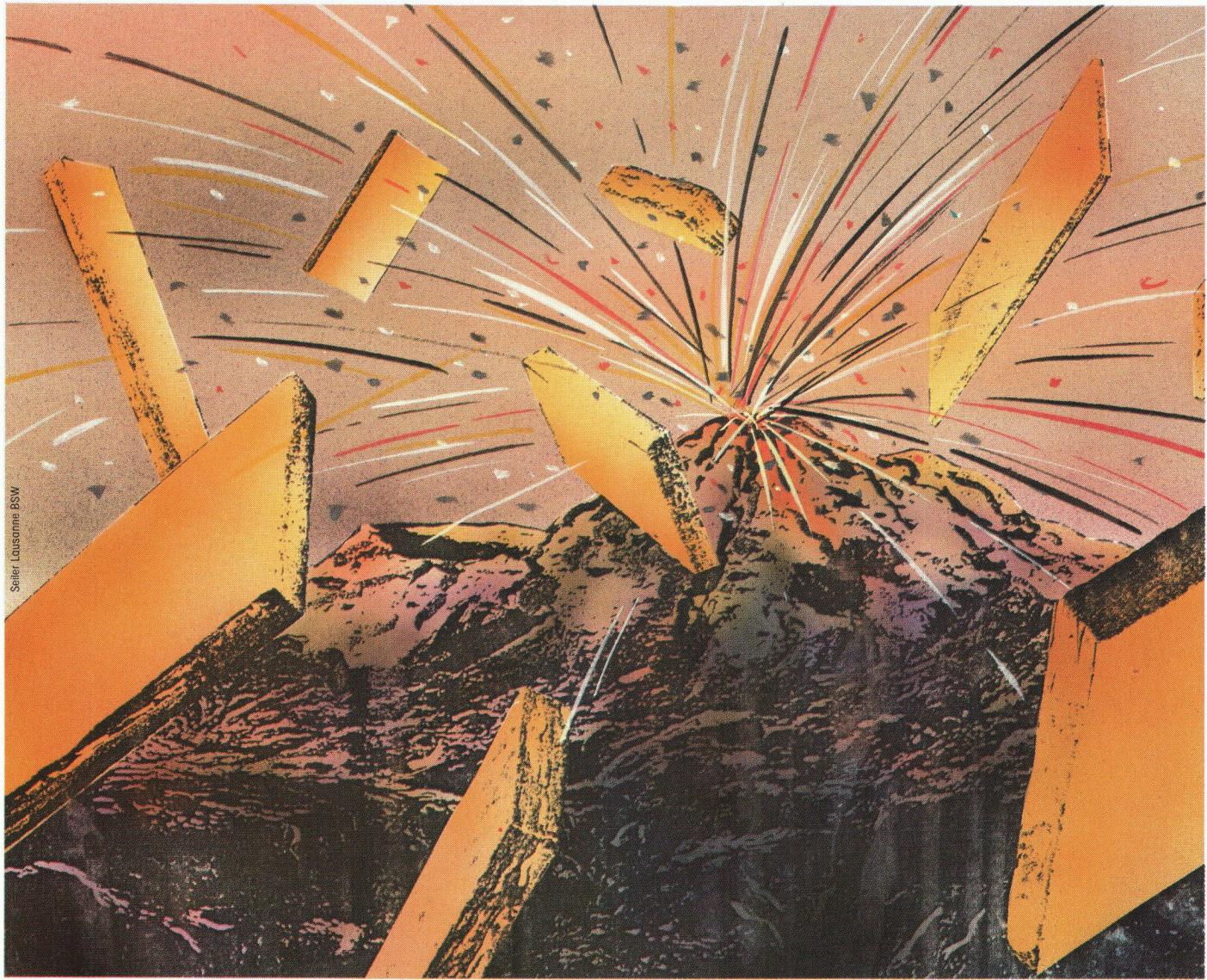
Produite à partir d'une roche volcanique, la laine de basalte présente d'excellentes qualités d'isolation thermique et phonique. Cependant, elle se distingue particulièrement par sa résistance élevée aux hautes températures.

Cette caractéristique lui permet de répondre à des exigences sévères en matière de lutte contre l'incendie, aussi bien dans le secteur industriel que dans la construction.

Mais, les qualités des produits en laine de basalte ne s'arrêtent pas là. Ils contribuent en effet activement à la protection de l'environnement en rédui-

sant les émanations polluantes des installations de production de chaleur à base de combustibles fossiles notamment, et cela pour des investissements modestes.

Avec la fibre de verre et la laine de basalte ISOVER confirme son rôle de plus grand spécialiste suisse de l'isolation.



B2990



ISOVER SA, Chemin de Mornex 3, Case postale 655, 1001 Lausanne.

J'aimerais en savoir plus. Merci de me faire parvenir votre documentation.

Nom/Prénom:

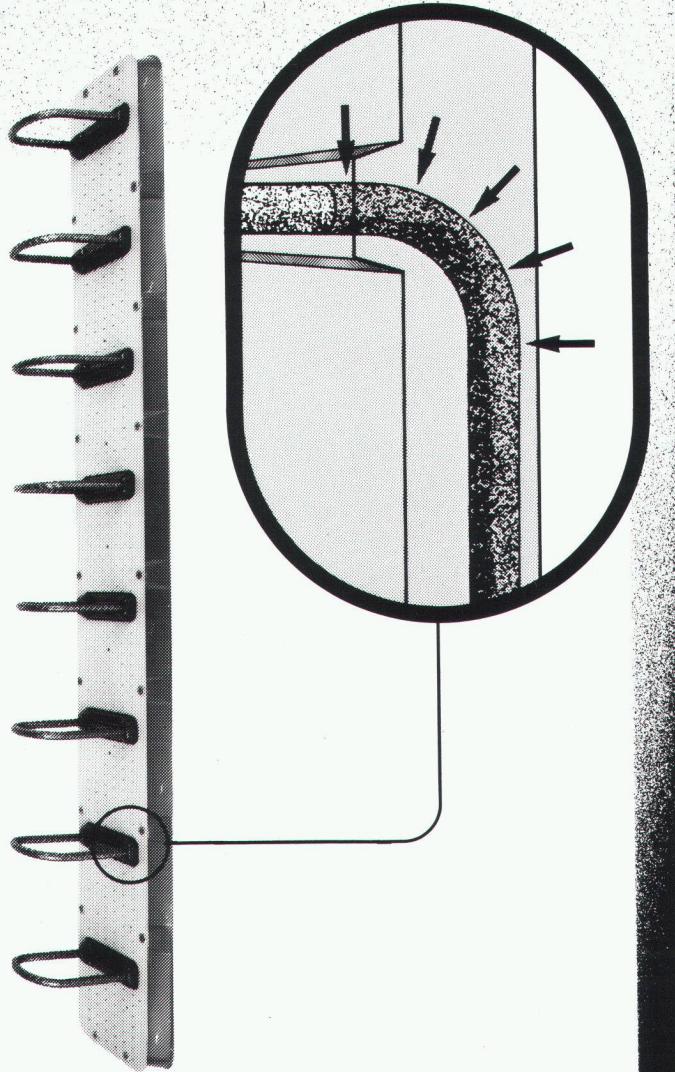
Profession:

Rue/No:

NPA/Localité:

A envoyer à: ISOVER SA, Chemin de Mornex 3,  
Case postale 655, 1001 Lausanne

# ebea®·novo

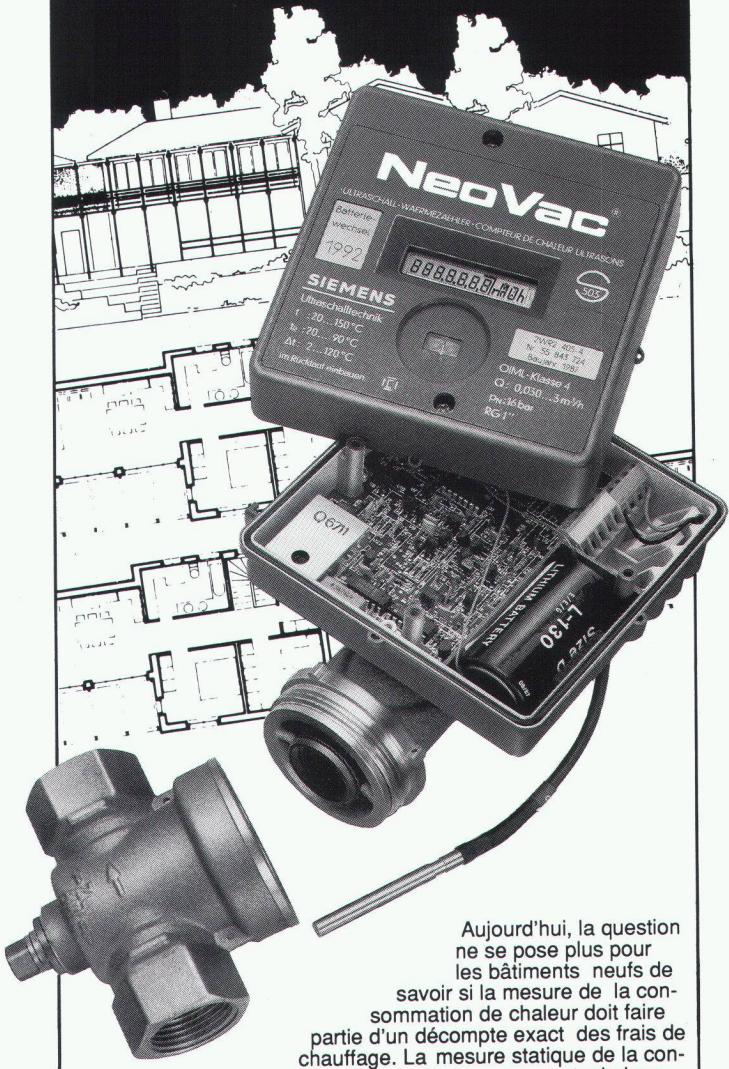


Avec ebea·novo,  
le rayon  
de courbure  
est protégé  
jusqu'au bout.

B 2782

F. Brechbühler, Armierungsanschlüsse  
Südstrasse 4, CH-3110 Münsingen  
Telefon: 031 92 53 53/54  
Telex: 911 726, Telefax: 031 92 58 93

**"Planifier l'avenir  
c'est aussi planifier  
la mesure de la  
consommation de  
chaleur avec  
une technique  
ultrasonique..."**



Aujourd'hui, la question ne se pose plus pour les bâtiments neufs de savoir si la mesure de la consommation de chaleur doit faire partie d'un décompte exact des frais de chauffage. La mesure statique de la consommation de chaleur par une technique ultrasonique permettant la saisie des différents circuits de chauffage fonctionne de façon particulièrement fiable. Les mesures sont très précises. Les compteurs ne possèdent aucune pièce mobile pouvant être à l'origine de dérangements. L'installation est sans problème et son relevé pratique. Vous en saurez plus sur la mesure ultrasonique de la consommation de chaleurs SIEMENS dans le prospectus que nous tenons à votre disposition.

B 2978

**Neovac**

Wärmezähler AG  
8032 Zurich  
Case Postale 132  
Téléphone 01/251 56 88

**ATA**

Coupon

IAS Veillez me faire parvenir votre prospectus avec le descriptif

Nom/Société:

NAP/Lieu:



# **Assainir le béton c'est pour le moins préserver sa valeur. Euco propose de quoi atteindre ce but.**

Même si la spécificité de nos produits consiste notamment à protéger les nouvelles constructions contre des dégâts futurs, il y a néanmoins de très nombreux cas où il s'agit de réparer des dommages. Par exemple des constructions d'un certain âge, voire même d'un âge certain, ou d'autres encore, qui subissent de plein fouet les sollicitations de l'environnement actuel.

Notre département de recherche et de développement, a élaboré tout un programme de produits spéciaux pour assainir le béton. Pour les armatures, il y a différents systèmes de protection anticorrosion alors que le choix du type mortier de réparation - qui ont tous des caractéristiques bien particulières - dépend de l'étendue des dégâts. Pour qu'un travail d'assainissement soit complet, nous proposons divers systèmes de peinture de protection. Tous ces produits sont d'ailleurs contrôlés et testés par le LFEM et le LPM, qui attestent ainsi de leur qualité.

Pour être en mesure de résoudre un problème avec tel ou tel produit, il vaut la peine de prendre contact en temps voulu, avec l'un ou l'autre des spécialistes de l'équipe EUCO. Ensemble, nous ferons en sorte qu'un assainissement réussi d'un béton, signifie d'avantage qu'en préserver simplement sa valeur. Nous nous réjouissons d'avance de collaborer avec vous.



**Euco Bauchemie SA**

B 282

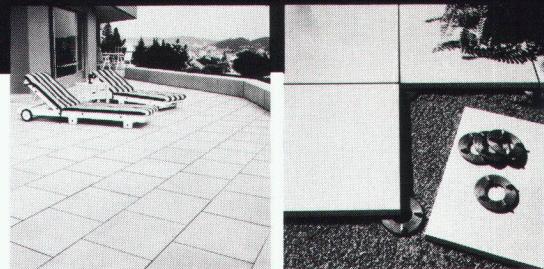


Une entreprise du Groupe «Holderbank»

**Compétent et pratique**

Euco Bauchemie S.A., Zone Industrielle, 1123 Aclens, tél. 021/869 94 77, télécopie 021/869 96 02  
Euco Bauchemie S.A., Industrie Neuhof 9, 3422 Kirchberg, tél. 034/45 34 04, télécopie 034/45 53 19  
Euco Bauchemie S.A., Birgistrasse 7, 8304 Wallisellen, tél. 01/830 11 22, télécopie 01/830 24 89

# futura DALLES DE FOND EN BETON ACRYLIQUE



## Béton acrylique – un produit moderne.

Au lieu de matériaux traditionnels gravier et ciment, le béton acrylique est un mélange de différents composants de quartz liés à de la résine méthacrylate résistant à de hautes températures ainsi qu'aux rayons UV. Les avantages des dalles de fond sont:

- résistance accrue aux efforts de fatigue et de déformation
- multiples possibilités d'utilisation
- pose facilitée grâce à son faible poids
- élimination de la formation superficielle de carbonate de calcium

Demandez la documentation détaillée chez Baubedarf Hunziker ou chez votre fournisseur de matériaux habituel.

Matériaux de construction et produits en ciment  
Gustave Hunziker SA

3232 Ins/Anet téléphone 032 83 12 82  
2540 Granges téléphone 065 52 28 52  
3400 Berthoud téléphone 034 22 72 72

B 2984



## BAUBEDARF HUNZIKER



## La technique d'évacuation des eaux usées 40 ans

**WERNER MAAG SA**

Zeltweg 44  
8032 Zurich  
Tél. 01 / 251 75 80  
Telex 58675

Nos points forts ...

*conseil  
+ service  
+ qualité*  
= ... votre satisfaction.

Adresse

---



---

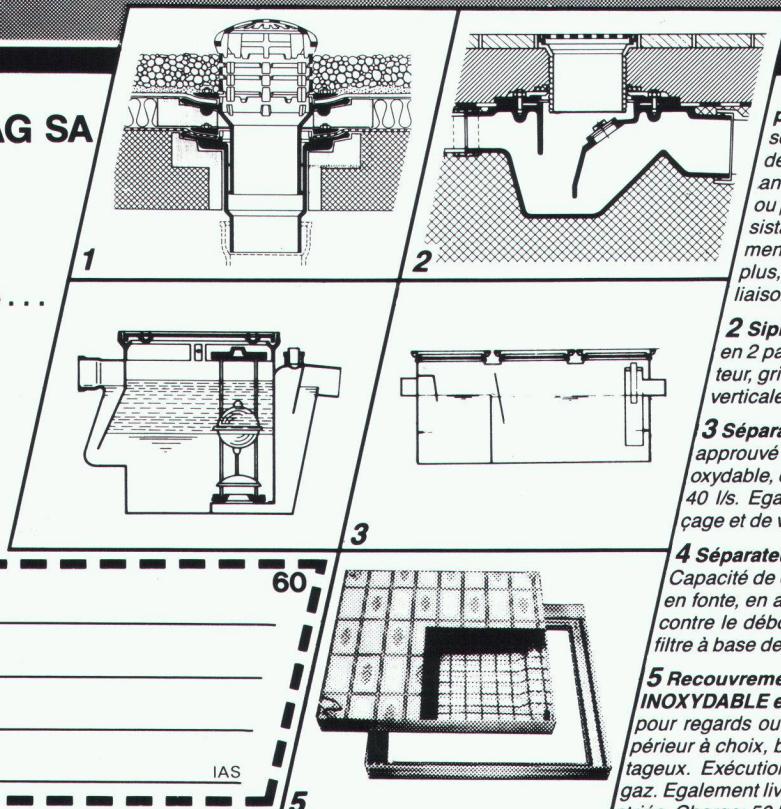


---



---

IAS 13/88



**1 Garniture d'écoulement en fonte pour toiture, PASSAVANT,**  
sorties verticale et latérale en une ou deux parties, réglable en hauteur avec anneaux de surélévation, grille sphérique, ou plate, ronde ou carrée, praticable, ou résistant au trafic lourd. Pourvue, non seulement d'une surface de collage, mais avec en plus, d'une bride de fixation assurant une liaison très résistante. Approuvé ASPEE.

**2 Siphon de sol PASSAVANT**  
en 2 parties, ajustable latéralement et en hauteur, grille en Cr-Ni. Approuvé ASPEE. Sorties verticale et latérale.

**3 Séparateur à graisse PASSAVANT**  
approuvé ASPEE. Livrable en fonte, en acier inoxydable, en acier, en béton armé, capacité de 0,5 à 40 l/s. Également livrable avec dispositif de rinçage et de vidange automatique.

**4 Séparateur à huile et à essence PASSAVANT**  
Capacité de 0,5 à 500 l/s, approuvé ASPEE. Livrable en fonte, en acier, en béton armé, dispositif d'alarme contre le débordement. Epuration ultérieure par un filtre à base de charbon actif.

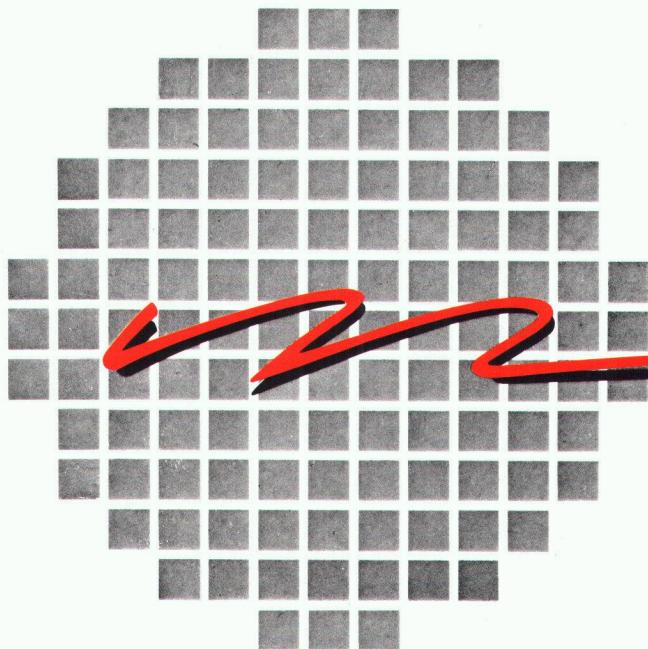
**5 Recouvrement «Fl» en ALUMINIUM en ACIER INOXYDABLE et en ACIER PROFILÉ GALVANISÉ**  
pour regards ou puits de contrôle avec revêtement supérieur à choix, belle apparence, faible poids, prix avantageux. Exécution normale, ou étanche à l'eau et aux gaz. Également livrable avec couvercle en forte tôle de fer striée. Charge: 50 KN-400 KN.

# Unix Microport

- Le standard System V.
- Disponible en version 286 ou 386.
  - Compétitif et performant.
- Possibilité DOS multiposte avec Dosmerge.
  - 30 000 licences vendues.

Microport Unix vous apporte : le standard Système V.3 sur AT 386, le standard Système V.2 sur PC AT, l'option Multiview (multifenêtrage sur *tous* les écrans), Dosmerge (qui permet de faire tourner des applications DOS *sans changement*), une très vaste gamme de logiciels (langages, SGBD, gestion, bureautique, réseaux), le support d'un grand nombre de périphériques : streamers, cartes d'entrée sorties, consoles « azerty », etc.

Axis Digital, licencié source, peut porter Microport System V/386 sur machines à base du processeur intel 80386.



O.C.N. SA  
distribution exclusive des produits

**axis-digital**

4, ch. de la Gravière - 1227 Carouge/GE  
Tél. 022/42 56 36

# BIEN ISOLÉ, BIEN CHEZ SOI.



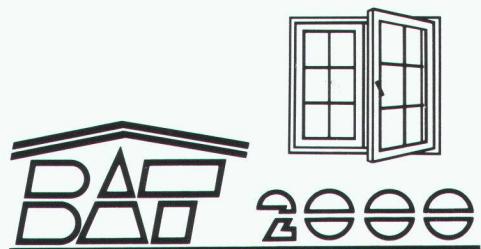
Vous rénovez? Vous construisez?

Notre fenêtre synthétique offre le meilleur aux plus exigeants, par:

- son excellente isolation au bruit et au froid
- sa grande résistance au soleil et aux intempéries

- sa facilité d'entretien
  - son système de rénovation rapide et économique
  - son adaptation à tous les types de constructions
- Téléphonez-nous. Nous vous conseillerons volontiers.

FABRIQUE SUISSE DE FENETRES SYNTHETIQUES



MARTIGNY Tel.026/2 80 83 - RARON 028/44 17 18

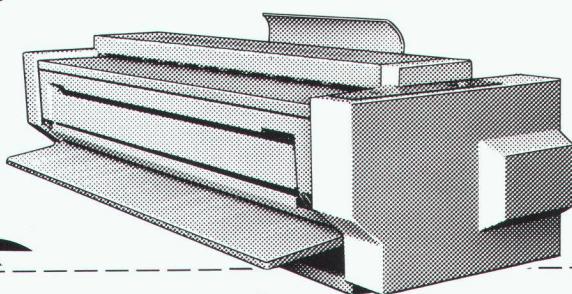
B 2940

## RANK XEROX

Rank Xerox offre maintenant un copieur sur papier normal, **le Xerox 2510**, qui est capable de reproduire des plans du format A0 et de n'importe quelle longueur.

Son encombrement n'est que de 1 m<sup>2</sup>. Il est facile à manier et ne nécessite ni produits chimiques ni dispositif d'aspiration.

Côté prix, par contre, il est de petit format: il **ne coûte même pas Fr. 13'000.-** Incroyable mais vrai!



### Je n'en crois pas mes yeux!

- Veuillez m'envoyer votre documentation sur le copieur hors format Xerox 2510
- Veuillez me contacter pour convenir d'une démonstration.

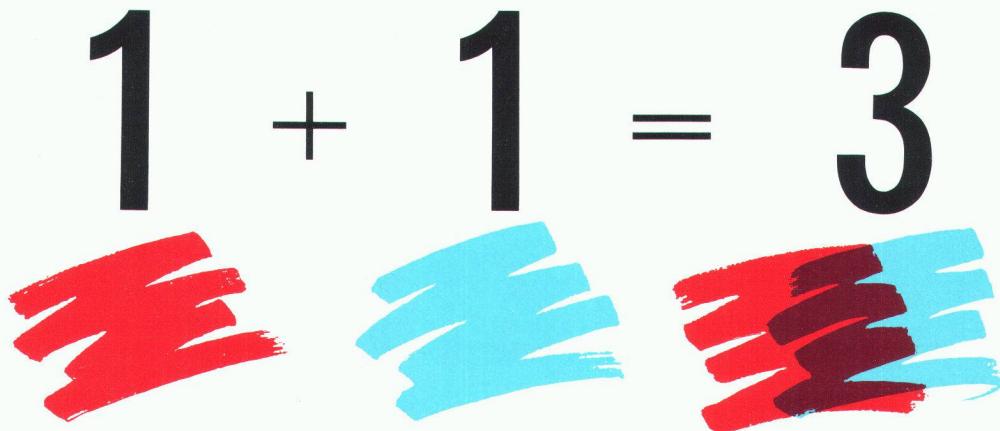
Maison \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

Tél. \_\_\_\_\_

**Rank Xerox SA**  
Marketing Distribution Division  
Thurgauerstr. 40 · 8050 Zurich  
Téléphone 01/305 12 12

B 2998



En Suisse romande et depuis de nombreuses années déjà, Meynadier & Cie SA nous avait confié son département d'exécution.

En cette année 1987, c'est l'ensemble de Meynadier-Exécution qui vient se joindre à ISOTECH SA. La qualité appelle la qualité.

Ce regroupement de développements séparés ouvre la voie à des dimensions nouvelles. Parce que nous échangeons des expériences et que nous apprenons aussi à nous voir «par les yeux de l'autre». Parce que nous prenons la coopération au sérieux et parce que nous voulons poursuivre et progresser ensemble sur la voie de la croissance par une collaboration étroite.

Pour vous, nos clients, cela signifie: des conseils plus compétents encore, des solutions plus sûres encore, des connaissances professionnelles encore plus approfondies.

Nous en sommes heureux en tant qu'entrepreneurs, en tant que professionnels du bâtiment confirmés et parce que nous sommes vos interlocuteurs.

B 2810

**ISOTECH**  
SA  
+ **MEYNADIER**  
**ÉTANCHÉITÉ**

Joints d'immeubles – joints de routes – réfection du béton – injections – revêtements et enduits – joints anti-feu – isolation thermique – étanchéité contre les eaux souterraines – étanchéité de toitures-terrasses

**Une journée au Salon:  
des mois d'avance dans l'information**

S W I S S  
D A T A  
1 9 8 8  
B A S E L  
6 1 1 0  
S E P T

**L e S a l o n s u i s s e p o u r le  
t r a i t e m e n t d e s i n f o r m a t i o n s**

**Tous les jours de 9 à 18 heures.**

**Samedi jusqu' à 16 heures.**

**Information: Secrétariat Swissdata 1988**

**Case postale, 4021 Bâle.**

**Dans les halles de la Foire Suisse d'Echantillons**

B2992

**Catalogue du Salon: 061 - 686 27 77.**